

Umowa
między
Województwem Opolskim
a
Konsulatem Generalnym Republiki Federalnej Niemiec
we Wrocławiu
w sprawie ustalenia zasad wspólnej realizacji „Programu Niwki”

Województwo Opolskie
reprezentowane przez Marszałka Województwa Andrzeja Bułę
i Członka Zarządu Województwa Grzegorza Sawickiego (strona przyjmująca dotację)

oraz

Konsul Generalny Republiki Federalnej Niemiec we Wrocławiu,
Elisabeth Wolbers

zwane dalej stronami:

kierując się zapisami porozumienia o współpracy w doskonaleniu nauczycieli języka niemieckiego w województwach opolskim i śląskim zawartego w Opolu w dniu 29.04.2014 r. pomiędzy Województwem Opolskim, Województwem Śląskim i Republiką Federalną Niemiec zawierają niniejszą umowę.

Artykuł 1

1. Przedmiotem umowy jest ustalenie zasad wspólnej realizacji programu doskonalenia nauczycieli języka niemieckiego, a w szczególności języka mniejszości narodowej, jak i uczących w języku niemieckim i dwujęzycznie innych przedmiotów, a także nauczycieli rozwijających wśród uczniów wiedzę

i umiejętności związane z kultywowaniem wielokulturowości i historii regionów, zwanego dalej Programem Niwki.

2. Szczegółowe cele Programu Niwki oraz tematyka zajęć określone są w załączniku nr 1 do niniejszej umowy.

Artykuł 2

1. Głównym realizatorem i koordynatorem realizacji Programu Niwki jest Województwo Opolskie, w imieniu którego program realizuje Regionalne Centrum Rozwoju Edukacji w Opolu, zwane dalej RCRE.
2. W realizacji form objętych umową RCRE współpracuje z placówką doskonalenia nauczycieli wskazaną przez Województwo Śląskie.
3. Miejscem realizacji Programu Niwki jest w szczególności Ośrodek Szkoleniowy w Niwkach RCRE w Opolu, Program może być jednak realizowany również na terenie województwa śląskiego.
4. Umowa obowiązuje od 01.02.2015 r. do 30.11.2015 r.
5. Umowa ta nie narusza kompetencji kuratorów oświaty w województwach opolskim i śląskim w zakresie sprawowania nadzoru pedagogicznego.

Artykuł 3

1. Strona przekazująca dotację przeznacza środki finansowe celem pokrycia wydatków, które wyszczególnione są w kosztorysie, stanowiącym załącznik nr 2 do niniejszej umowy. Środki przyznaje się na formy doskonalenia, realizowane w okresie od 01.02.2015 r. do 30.11.2015 r., w formie dotacji o wysokości 70.000,-PLN (słownie: siedemdziesiąt tysięcy złotych) jednakże maksymalnie równoważącą kwotę 20.000,00 Euro (słownie: dwadzieścia tysięcy Euro) według kursu obowiązującego w dniu przekazania środków w Konsulacie Niemiec w Opolu, filii Konsulatu Generalnego Republiki Federalnej Niemiec we Wrocławiu.
2. Środki finansowe, o których mowa w ust. 1 zostaną przekazane na konto Województwa Opolskiego: Bank Millennium S.A. Oddział Opole nr konta 49116022020000000060138467. Przekazanie dotacji nastąpi w terminie do 14 dni od momentu podpisania umowy, z zachowaniem przepisów ustawy z dnia 27 sierpnia 2009 r. o finansach publicznych (Dz. U. z 2013 r., poz. 885, z późn. zm.)

3. Dotacja, o której mowa w ust. 1, oraz środki finansowe przeznaczone przez Województwo Opolskie (70.000,-PLN ; słownie: siedemdziesiąt tysięcy złotych) i Województwo Śląskie (35.000,-PLN ; słownie: trzydzieści pięć tysięcy złotych) stanowią łączną kwotę przeznaczoną na realizację Programu Niwki.
4. Środki finansowe o których mowa w ust. 1, przeznaczone są wyłącznie na pokrycie wydatków związanych z Programem Niwki. Nauczyciele z województw opolskiego i śląskiego mają zapewnione miejsca w organizowanych formach doskonalenia, w liczbach proporcjonalnych do procentowego udziału danego Województwa w sumie środków przeznaczonych na realizację programu przez oba Województwa, tj. 33% - Województwo Śląskie, 67% - Województwo Opolskie.
5. W sytuacji, gdy liczba miejsc, o której mowa w ust. 4, nie zostanie wykorzystana przez nauczycieli z danego województwa mogą one zostać przeznaczone dla nauczycieli z drugiego województwa.
6. Formy doskonalenia udokumentowane będą listami uczestników i określonym terminem realizacji.

Artykuł 4

1. Strona przyjmująca dotację poniesie koszty związane z „Programem Niwki” w okresie od 01.02.2015 r. do 30.11.2015 r. w wysokości, o której mowa w artykule 3 ust. 3, tj. 70.000,-PLN (słownie: siedemdziesiąt tysięcy złotych).
2. Szczegółowy zakres wszystkich wydatków, o których mowa w ust. 1, zawarty został w kosztorysie, stanowiącym załącznik nr 2 do niniejszej umowy.

Artykuł 5

Strona przyjmująca dotację zobowiązuje się zwłaszcza do:

1. realizacji „Programu Niwki” w sposób przedstawiony w kosztorysie, stanowiącym załącznik nr 2 do niniejszej umowy;
2. zapewnienia kontroli poprzez Departament Finansów Urzędu Marszałkowskiego Województwa Opolskiego nad wykorzystaniem dotacji zgodnie z umową;
3. udzielenia zezwolenia stronie przekazującej dotację na przeprowadzenie na miejscu sprawdzenia zgodności wykorzystania dotacji z jej przeznaczeniem;
4. informowania strony przyznającej dotację, jeżeli okaże się, że celu dotacji nie można zrealizować lub jeżeli nie można zrealizować go w zakresie przyznanej

- dotacji lub jeżeli przewidywana łączna kwota wydatków związanych z „Programem Niwki” znacznie się obniży;
5. niezwłocznego zwrotu stronie przyznającej dotację niewykorzystanych środków dotacji lub tych, które wynikają z niezrealizowanych punktów niniejszej umowy (z nagromadzonymi odsetkami włącznie) - najpóźniej do 4 grudnia 2015 r. oraz podania wysokości odsetek;
 6. przedłożenia stronie przyznającej dotację po zakończeniu projektu, jednakże najpóźniej do dnia 31 grudnia 2015 roku, sprawozdania merytorycznego o realizacji oraz wynikach programu i sprawozdania finansowego wraz z zestawieniem rachunków, faktur i innych dokumentów z wyodrębnieniem wydatków poniesionych przez stronę przekazującą dotację ; korzystać należy przy tym z formularzy dostarczonych przez stronę przyznającą dotację (w trzech egzemplarzach); przyjmujący dotację umożliwi wgląd do oryginalnych rachunków za wszystkie wydatki związane z „Programem Niwki”; z dokumentacji musi wynikać całość wydatków oraz usługi świadczone przez stronę przyjmującą dotację,
 7. zwrócenia na żądanie strony przyznającej dotację całości lub części dotacji, jeżeli strona przyjmująca dotację wykorzystała ją w całości lub częściowo niezgodnie z umową lub naruszyła ustalenia niniejszej umowy. Środki wykorzystane w sposób niezgodny z niniejszą umową podlegają zwrotowi wraz z odsetkami liczonymi jak dla zaległości podatkowych.

Artykuł 6

Strona przekazująca oraz przyjmująca dotacje są zgodne co do tego, że Program Niwki wspierają Związek Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce oraz Niemieckie Towarzystwo Oświatowe.

Artykuł 7

Strona przekazująca oraz przyjmująca dotacje są zgodne co do tego, że:

- 1) w przypadku sporów wynikających z niniejszej umowy ma zastosowanie prawo polskie; właściwym organem w przypadku ewentualnych spraw spornych jest sąd we Wrocławiu;

2) zmiany niniejszej umowy dokonywane będą w formie pisemnej pod rygorem nieważności.

Artykuł 8

Niniejszą umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim i w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku niemieckim.

Artykuł 9

Niniejsza umowa wchodzi w życie z mocą obowiązującą od 01.02.2015 roku.

Opole, dnia

Andrzej Buła

Elisabeth Wolbers

**Marszałek
Województwa Opolskiego**

**Konsul Generalny
Republiki Federalnej Niemiec
we Wrocławiu**

Grzegorz Sawicki

**Członek Zarządu
Województwa Opolskiego**

Bernard Gaida

**Przewodniczący Związku Niemieckich
Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce**

Waldemar Gielzok

Prezes Zarządu Niemieckiego Towarzystwa Oświatowego